

**Программа итогового экзамена по дисциплине  
«Основы устного перевода»  
3 курс.специальность«6В04201-Международное право»  
2021-2022 весенний семестр  
Преподаватель - Макишева М.К.**

**ИТОГОВЫЙ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ КОНТРОЛЬ**

Форма проведения экзамена –Стандартный устный (offline)

**Правила проведения экзамена и политика оценивания**

В целях успешной сдачи экзамена по дисциплине «Основы устного перевода» студенту необходимо:

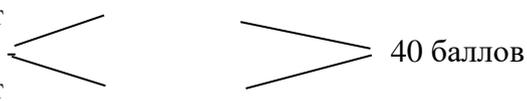
- тщательно изучить теоретические основы перевода текстов по специальности в соответствии с пройденной программой;
- знать основы грамматической и лексической трансформации при переводе;
- изучить некоторые структурные и семантические особенности фразеологизмов в английском языке;
- уметь оперировать терминологическим минимумом на основе текстов по специальности;
- анализировать тексты по общественно – политической тематике, обращая внимание при переводе на слова с различным объемом значений в английском, казахском и русском языках;

**Правила проведения экзамена:**

1. Экзамен проводится по расписанию.
2. Студенты и преподаватель должны заранее знать дату и время экзамена.
3. Студенты должны изучить инструкции, размещенные в системе Univer на своей странице.
4. За 30 минут необходимо напомнить о начале экзамена.
5. Во время экзамена действует запрет на использование дополнительных источников информации.

Политика оценивания:

Итоговый контроль (экзамен) – 100 баллов  
Оценивание осуществляется следующим образом:

15 минут  
1 вопрос  40 баллов  
20 минут

2 вопрос — 20 минут — 40 баллов

3 вопрос — 5 минут — 20 баллов

График проведения экзамена:  
Согласно расписанию. Аудитории будут указаны.

Количество заданий в экзаменационном билете:

Билет №

1. **Read and translate the given passage:**
  - a) from English into Kazakh / Russian
  - b) from Kazakh / Russian into English
2. **Analyzing of a Newspaper article.**
3. **Dwell upon the Topic/Statement.**

**Устные темы:**

1. **The UNO as an association of states.**
2. **The Goals and principles of the UNO under its Charter.**
3. **Peaceful means of solving international disputes.**
4. **The Evolution of Human rights.**
5. **The Universal Declaration of Human Rights.**
6. **Financial Economic Institutions (IMF, WB)**
7. **Kazakhstan and the WTO^ pros and cons.**
8. **Principles and purposes of NATO.**
9. **Contemporary Challenges on Climate Change. The Kyoto Protocol/**
10. **Kazakhstan and the Regional Organizations for security.**
11. **Kazakhstan in the integration processes. Eurasian Economic Union.**
12. **World Integration Organizations^ EU, NAFTA, ASEAN, AUKUS, G20, BRICS...**
13. **Worldwide Foreign Policy.**

**Время на подготовку – 60 минут**

**По итогам сдачи экзамена:**

Преподаватель или комиссия аттестует студентов. Выставляет баллы в итоговую ведомость в системе Univer (в течение 48 часов после проведения экзамена).

№	Используемая платформа	Форма проведения итогового контроля (экзамен)	Вид экзамена
1.	ИС Univer	Стандартный	Устный (offline)

С системой оценивания можете ознакомиться в таблице ниже:

Оценка по буквенной системе	Цифровой эквивалент баллов	%-ное содержание	Оценка по традиционной системе
A	4,0	95-100	Отлично
A-	3,67	90-94	
B+	3,33	85-89	Хорошо

B	3,0	80-84	Удовлетворительно
B-	2,67	75-79	
C+	2,33	70-74	
C	2,0	65-69	
C-	1,67	60-64	
D+	1,33	55-59	
D	1,0	50-54	
FX	0,5	25-49	Неудовлетворительно
F	0	0-24	
I (Incomplete)	-	-	"Дисциплина не завершена" (Не учитывается при вычислении GPA)
AU (Audit)	-	-	"Дисциплина прослушана" (Не учитывается при вычислении GPA)
Атт.	-	30-60 50-100	"Аттестован" (Не учитывается при вычислении GPA)
Не атт.	-	0-29 0-49	"Не аттестован" (Не учитывается при вычислении GPA)
R (Retake)	-	-	"Повторное изучение дисциплины" (Не учитывается при вычислении GPA)
R-разница	-	-	"Разница дисциплины по учебному плану" (Не учитывается при вычислении GPA)